

**Zeitschrift:** Mitteilungen aus dem Gebiete der Lebensmitteluntersuchung und Hygiene = Travaux de chimie alimentaire et d'hygiène

**Herausgeber:** Bundesamt für Gesundheit

**Band:** 19 (1928)

**Heft:** 4

  

**Rubrik:** Gesetzliche Erlasse betreffend Lebensmittel und Gebrauchsgegenstände = Décrets légaux concernant la police des denrées alimentaires et objets usuels

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 13.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Gesetzliche Erlasse betreffend Lebensmittel und Gebrauchsgegenstände.**  
*Décrets légaux concernant la police des denrées alimentaires  
 et objets usuels.*

*Bundesratsbeschluss betr. Ergänzung der Verordnung vom 23. Februar 1926  
 über den Verkehr mit Lebensmitteln und Gebrauchsgegenständen durch  
 einen Artikel 264<sup>bis</sup> (Weine und Weinmoste). (Vom 21. Oktober 1927.)*

Der schweizerische Bundesrat, in Ausführung von Art. 54 des Bundesgesetzes vom 8. Dezember 1905<sup>1)</sup> betr. den Verkehr mit Lebensmitteln und Gebrauchsgegenständen, auf Antrag seines Departements des Innern, beschliesst:

Art. 1. Die Verordnung vom 23. Februar 1926<sup>2)</sup> betreffend den Verkehr mit Lebensmitteln und Gebrauchsgegenständen wird wie folgt ergänzt:

Art. 264<sup>bis</sup>. Mit Genehmigung des Bundesrates können die Kantone, wo die Umstände es erfordern, namentlich in Bezug auf die Kontrolle der Weine und des Weinmostes, besondere Vorschriften erlassen.

Art. 2. Dieser Beschluss tritt sofort in Kraft.

*Arrêté du Conseil fédéral portant adjonction d'un nouvel article 264<sup>bis</sup> (vins  
 et moûts de vin) à l'ordonnance du 23 février 1926 sur le commerce des  
 denrées alimentaires et de divers objets usuels. (Du 21 octobre 1927.)*

Le Conseil fédéral suisse, vu l'article 54 de la loi fédérale du 8 décembre 1905<sup>3)</sup> sur le commerce des denrées alimentaires et de divers objets usuels; sur la proposition de son département de l'intérieur, arrête:

Article premier. L'ordonnance du 23 février 1926<sup>4)</sup> sur le commerce des denrées alimentaires et de divers objets usuels reçoit l'adjonction suivante:

Article 264<sup>bis</sup>. — Sous réserve de l'approbation du Conseil fédéral, les cantons sont autorisés à édicter, lorsque les circonstances l'exigent, des prescriptions spéciales, notamment en ce qui concerne le contrôle des vins et des moûts de vin.

Article 2. Le présent arrêté entre immédiatement en vigueur.

*Decreto del Consiglio federale concernente l'aggiunta d'un nuovo articolo 264<sup>bis</sup>  
 (vino e mosto d'uva) all'ordinanza del 23 febbraio 1926 sul commercio  
 delle derrate alimentari e degli oggetti d'uso e consumo. (Del 21 ottobre 1927.)*

Il Consiglio Federale Svizzero, in esecuzione dell' art. 54 della legge federale dell' 8 dicembre 1905 sul commercio delle derrate alimentari e degli oggetti d'uso e consumo<sup>5)</sup>, sulla proposta del suo Dipartimento dell' interno decreta:

1) Siehe Gesetzessammlung, Bd. 22, S. 337.

2) » » » 42, » 41.

3) Voir Recueil officiel, tome 22, page 301.

4) » » » 42, » 41.

5) Vedi Raccolta Ufficiale, vol. 22, pag. 369.

Art. 1. L'ordinanza del 23 febbraio 1926 sul commercio delle derrate alimentari e degli oggetti d'uso e consumo<sup>6)</sup> è modificata come segue:

Art. 264<sup>bis</sup>. — Quando le circostanze lo richiedano, i Cantoni possono, con l'approvazione del Consiglio federale, emanare disposizioni speciali, particolarmente sul controllo del vino e del mosto d'uva.

Art. 2. Il presente decreto entra immediatamente in vigore.

\*            \*            \*

*Bundesratsbeschluss betreffend Abänderung und Ergänzung der Bestimmungen der Verordnung vom 23. Februar 1926 über den Verkehr mit Lebensmitteln und Gebrauchsgegenständen hinsichtlich der Bezeichnungen Cognac und Armagnac. (Vom 27. März 1928.)*

Der schweizerische Bundesrat, in Ausführung von Art. 54 des Bundesgesetzes vom 8. Dezember 1905 betreffend den Verkehr mit Lebensmitteln und Gebrauchsgegenständen, der Madrider Uebereinkunft vom 14. April 1891, sowie des Ergänzungsabkommens vom 11. März 1928 zum Handelsabkommen vom 21. Januar 1928 zwischen der Schweiz und Frankreich, beschliesst:

Art. 1. Die Verwendung der Bezeichnungen «Cognac» und «Armagnac» ist nur für Produkte französischer Herkunft gestattet, denen die Gesetzgebung des Ursprungslandes das Recht auf diese Ursprungsbezeichnung zuerkennt.

Art. 2. Die Verwendung von Bezeichnungen wie Cognac-(Armagnac-)Verschnitt, Cognac-(Armagnac-)Façon, Typ, Genre und dergleichen ist verboten, ebenso die Verwendung der Bezeichnungen Cognac oder Armagnac in Verbindung mit andern Herkunftsbezeichnungen.

Art. 3. Weindestillate, die nach den bisherigen Vorschriften der Lebensmittelverordnung als Cognac (Armagnac) bezeichnet werden durften, den Vorschriften des Art. 1 dieses Beschlusses aber nicht entsprechen, sind als «Weinbranntwein» oder «Weinbrand» zu bezeichnen. Diese Vorschrift gilt sinngemäss auch für Verschnitte von Branntweinen, die bisher als «Cognac-(Armagnac-)Verschnitte» bezeichnet werden durften.

Art. 4. Der vorliegende Beschluss tritt sofort in Kraft. Gleichzeitig werden die damit in Widerspruch stehenden Bestimmungen der Lebensmittelverordnung vom 23. Februar 1926 und des schweizerischen Lebensmittelbuches (dritte, revidierte Auflage samt Anhang) aufgehoben.

Art. 5. Für Waren, die von diesem Beschlusse betroffen werden, im Zeitpunkte des Inkrafttretens dieses Beschlusses sich aber bereits im Verkehr befunden haben, gelten während sechs Monaten noch die bisherigen Vorschriften.

<sup>6)</sup> Vedi Raccolta Ufficiale, vol. 42, pag. 39.

*Arrêté du Conseil fédéral modifiant et complétant les dispositions de l'ordonnance du 23 février 1926 sur le commerce des denrées alimentaires et de divers objets usuels, en ce qui concerne les appellations «cognac» et «armagnac». (Du 27 mars 1928).*

Le Conseil fédéral suisse, vu l'article 54 de la loi fédérale sur le commerce des denrées alimentaires et de divers objets usuels, du 8 décembre 1905; vu la convention de Madrid du 14 avril 1891; vu l'avenant, signé le 11 mars 1928, à l'arrangement commercial franco-suisse du 21 janvier 1928, arrête:

Art. 1<sup>er</sup>. L'emploi des appellations «cognac» et «armagnac» n'est autorisé que pour les produits d'origine française auxquels la loi du pays d'origine reconnaît le droit à ces appellations.

Art. 2. Est interdit l'emploi de dénominations telles que cognac (ou armagnac) -coupage, cognac (ou armagnac) -façon, type ou genre cognac ou armagnac. Est interdit également l'emploi des appellations «cognac» ou «armagnac» associées à d'autres indications d'origine.

Art. 3. Les produits de la distillation du vin qui pouvaient, jusqu'ici, au terme de l'ordonnance sur le commerce des denrées alimentaires, être appelées cognac (armagnac), mais qui ne répondent pas à la condition fixée à l'article premier du présent arrêté, doivent être appelés à l'avenir «eaux-de-vie de vin». Cette disposition s'applique également aux coupages d'eaux-de-vie de vin, auxquels pouvait être appliquée jusqu'ici l'appellation cognac (ou armagnac) -coupage.

Art. 4. Le présent arrêté entre immédiatement en vigueur. En même temps sont et demeurent abrogées les dispositions de l'ordonnance du 23 février 1926 sur le commerce des denrées alimentaires et du Manuel suisse des denrées alimentaires (3<sup>e</sup> édition avec supplément) en contradiction avec les dispositions du présent arrêté.

Art. 5. Pour les marchandises visées par le présent arrêté, qui se trouveront dans le commerce au moment de son entrée en vigueur, les prescriptions actuelles demeureront applicables pendant un délai de six mois.

*Decreto del Consiglio federale che modifica e completa le disposizioni dell'ordinanza del 23 febbraio 1926 sul commercio delle derrate alimentari e degli oggetti d'uso e consumo, per quanto concerne le denominazioni di «cognac» e «armagnac». (Del 27 marzo 1928.)*

Il Consiglio Federale Svizzero, in esecuzione dell'art. 54 della legge federale dell'8 dicembre 1905 sul commercio delle derrate alimentari e degli oggetti d'uso e consumo, della Convenzione di Madrid del 14 aprile 1891, come pure dell'Aggiunta dell'11 marzo 1928 all'Accordo commerciale del 21 gennaio 1928 tra la Svizzera e la Francia, decreta:

Art. 1. È permesso usare le denominazioni «cognac» e «armagnac» solo per quei prodotti di provenienza francese ai quali la legislazione del paese d'origine riconosce il diritto a queste denominazioni.



Art. 2. È vietato l'uso di denominazioni come cognac (o armagnac) tagliato, uso cognac (o armagnac) tipo o genere cognac o armagnac, come pure l'uso delle denominazioni di cognac o armagnac in unione con altre indicazioni di provenienza.

Art. 3. I prodotti della distillazione del vino che secondo le disposizioni fin qui in vigore dell'ordinanza sulle derrate alimentari potevano essere designati col nome di cognac (o armagnac) ma non soddisfano alle disposizioni dell'art. 1 del presente decreto, vanno designati col nome di «acquavite di vino». Questa disposizione si applica per analogia anche alle acquaviti tagliate che finora potevano essere denominate «cognac (o armagnac) tagliato».

Art. 4. Il presente decreto entra immediatamente in vigore. Sono in pari tempo abrogate le disposizioni contrarie ad esso, contenute nell'ordinanza del 23 febbraio 1926 sul commercio delle derrate alimentari e degli oggetti d'uso e consumo, e nel Manuale svizzero delle derrate alimentari (3<sup>a</sup> edizione riveduta, con appendice).

Art. 5. Per le merci contemplate dal presente decreto, che si trovano già in commercio al momento della sua entrata in vigore, valgono ancora per sei mesi le disposizioni vigenti.

\* \* \*

*Bundesratsbeschluss betreffend die Abänderung von Art. 1 der Verordnung betreffend die technischen Befugnisse der kantonalen Lebensmittelinspektoren und der Ortsexperten, vom 29. Januar 1909. (Vom 23. April 1928.)*

Der schweizerische Bundesrat, in Ausführung von Art. 13 des Bundesgesetzes vom 8. Dezember 1905 betreffend den Verkehr mit Lebensmitteln und Gebrauchsgegenständen, auf Antrag seines Departements des Innern, beschliesst:

Art. 1. Der Art. 1 der Verordnung betreffend die technischen Befugnisse der kantonalen Lebensmittelinspektoren und der Ortsexperten, vom 29. Januar 1909, wird wie folgt abgeändert:

«Die kantonalen Lebensmittelinspektoren sind dem Vorstand der kantonalen Lebensmitteluntersuchungsanstalt (Kantonschemiker), in Kantonen, in denen keine solche Anstalt besteht, der zuständigen Behörde unterstellt. Sie überwachen nach den ihnen erteilten Weisungen und in Verbindung mit den Ortsgesundheitskommissionen den Verkehr mit Lebensmitteln und Gebrauchsgegenständen, besonders in Bezug auf normale Beschaffenheit, Unverdorbenheit und richtige Bezeichnung der sämtlichen, der Kontrolle unterstellten Waren.»

Art. 2. Dieser Beschluss tritt sofort in Kraft.

*Arrêté du Conseil fédéral modifiant l'article premier de l'ordonnance fixant les attributions techniques des inspecteurs cantonaux des denrées alimentaires et des experts locaux, du 29 janvier 1909. (Du 23 avril 1928.)*

Le Conseil fédéral suisse, vu l'article 13 de la loi fédérale du 8 décembre 1905 sur le commerce des denrées alimentaires et de divers objets usuels, sur la proposition de son département de l'intérieur, arrête:

Article premier. L'article premier de l'ordonnance du Conseil fédéral du 29 janvier 1909, fixant les attributions techniques des inspecteurs cantonaux des denrées alimentaires et des experts locaux, est modifié comme il suit:

« Les inspecteurs cantonaux des denrées alimentaires sont placés sous les ordres du chef du laboratoire cantonal de contrôle des denrées alimentaires (chimiste cantonal) et, dans les cantons qui ne possèdent pas de laboratoires, sous les ordres de l'autorité compétente. Ils contrôlent, conformément aux instructions qui leur sont données et avec le concours des commissions sanitaires locales, le commerce des denrées alimentaires et de divers objets usuels; ce contrôle porte plus particulièrement sur la qualité, l'état de conservation et le mode de désignation des objets qui lui sont soumis. »

Art. 2. Le présent arrêté entre immédiatement en vigueur.

*Decreto del Consiglio federale che modifica l'art. 1 dell'ordinanza del 29 gennaio 1909 determinante le competenze tecniche degli ispettori cantonali delle derrate alimentari e dei periti locali. (Del 23 aprile 1928.)*

Il Consiglio federale svizzero, in esecuzione dell'art. 13 della legge federale dell'8 dicembre 1905, sul commercio delle derrate alimentari e degli oggetti di uso e consumo; su proposta del suo Dipartimento dell'interno, decreta:

Art. 1. L'art. 1 dell'ordinanza del 29 gennaio 1909 determinante le competenze tecniche degli ispettori delle derrate alimentari e dei periti locali è modificato come segue:

« Gli ispettori cantonali delle derrate alimentari sono sottoposti al capo del Laboratorio cantonale per l'analisi delle derrate alimentari (chimico cantonale), e, nei Cantoni dove non esiste questo istituto, alla autorità competente. Essi controllano, secondo le istruzioni ricevute e di concerto con le Commissioni sanitarie locali, il commercio delle derrate alimentari e degli oggetti di uso e consumo, segnatamente perciò che concerne la qualità normale, lo stato di buona conservazione e la esatta designazione di tutte le materie soggette al controllo ».

Art. 2. Il presente decreto entra immediatamente in vigore.

*Bundesratsbeschluss betreffend besondere Vorschriften für zur Ausfuhr bestimmte Lebensmittel.* (Vom 1. Mai 1928.)

Der schweizerische Bundesrat, in Anwendung von Art. 54, Abs. 1 des Bundesgesetzes betr. den Verkehr mit Lebensmitteln und Gebrauchsgegenständen, vom 8. Dez. 1905, auf Antrag seines Departements des Innern, beschliesst:

Art. 1. Soweit die Vorschriften der Verordnung betreffend den Verkehr mit Lebensmitteln und Gebrauchsgegenständen, vom 23. Februar 1926, mit denjenigen der ausländischen Gesetzgebungen nicht übereinstimmen und infolgedessen die Ausfuhr gewisser Lebensmittel zu hindern geeignet sind, können Abweichungen von diesen Vorschriften für Lebensmittel bewilligt werden, die im Lande hergestellt, aber ausschliesslich für die Ausfuhr bestimmt sind.

Unter Vorbehalt der in Absatz 1 vorgesehenen Abweichungen muss die Beschaffenheit solcher Lebensmittel unter allen Umständen den in der eidgenössischen Lebensmittelverordnung enthaltenen Vorschriften entsprechen.

Art. 2. Wer die in Art. 1 vorgesehenen Lebensmittel herstellen oder damit Handel treiben will, muss im Besitze einer Bewilligung des eidgenössischen Departements des Innern (Gesundheitsamt) sein.

Das Gesuch zur Erlangung der Bewilligung ist an die kantonale Sanitätsbehörde zu richten und muss die Art und Menge der betreffenden Lebensmittel, sowie die in Betracht kommenden Bestimmungsländer angeben.

Im ferneren ist darin anzugeben, inwiefern die betreffenden Lebensmittel den Vorschriften der eidgenössischen Verordnung nicht entsprechen.

Die kantonale Sanitätsbehörde übermittelt das Gesuch mit ihrem Antrage auf Bewilligung oder Abweisung dem eidgenössischen Departement des Innern (Gesundheitsamt).

Das eidgenössische Departement des Innern (Gesundheitsamt) gibt den kantonalen Sanitätsbehörden von jeder erteilten Bewilligung Kenntnis.

Art. 3. Wird die Herstellung der angemeldeten Lebensmittel oder der Handel damit dauernd betrieben, so wird die Bewilligung für die Dauer eines Kalenderjahres erteilt und kann von Jahr zu Jahr erneuert werden, wenn die Bedingungen, die zur erstmaligen Erteilung geführt haben, weiter bestehen.

In allen andern Fällen ist eine neue Anmeldung und eine neue Bewilligung erforderlich.

Art. 4. Die in Art. 2 vorgesehene Bewilligung kann durch das eidgenössische Departement des Innern, nach eingeholtem Bericht der kantonalen Behörde, entzogen oder die Erteilung einer neuen Bewilligung verweigert werden, wenn der Inhaber wegen vorsätzlicher Uebertretung des Lebensmittelgesetzes, der Bundesgesetze betreffend das Absinthverbot und das Verbot von Kunstwein und Kunstmost oder deren Ausführungsbestimmungen bestraft worden ist.



Art. 5. Zum Zwecke der Kontrolle sind die Interessenten verpflichtet, besondere Kontrollbücher zu führen, in welchen die Mengen der für die Ausfuhr hergestellten Lebensmittel sowie Art und Menge der verwendeten Rohstoffe einzutragen sind. Die kantonale Behörde kann jederzeit von diesen Büchern Einsicht nehmen.

Die Einlagerung dieser Lebensmittel und Rohstoffe hat in besonderen Räumen zu geschehen. Wo dies nicht möglich ist, hat die Lagerung mindestens abseits von denjenigen Waren zu erfolgen, die für den Inlandkonsum bestimmt sind.

Art. 6. Die zuständige kantonale Behörde wacht darüber, dass die Lebensmittel, die Gegenstand einer Bewilligung bilden, nicht in den Inlandkonsum gelangen.

Sie kann die Vorlegung der Speditionspapiere oder anderer Belege als Beweis dafür verlangen, dass die betreffende Ware wirklich ausgeführt worden ist.

Art. 7. Die Kantone sind ermächtigt, für die in Art. 5 und 6 vorgesehene Ueberwachung dieses Teils des Verkehrs mit Lebensmitteln mässige Gebühren zu erheben.

Art. 8. Zuwiderhandlungen gegen die Bestimmungen dieses Beschlusses fallen unter die Strafbestimmungen des Bundesgesetzes betreffend den Verkehr mit Lebensmitteln und Gebrauchsgegenständen, vom 8. Dezember 1905.

Art. 9. Die kantonalen Vollziehungsbestimmungen zu diesem Beschlusse unterliegen der Genehmigung des Bundesrates.

Art. 10. Dieser Beschluss tritt sofort in Kraft.

*Arrêté du Conseil fédéral promulguant des prescriptions spéciales pour les denrées alimentaires destinées à l'exportation. (Du 1<sup>er</sup> mai 1928.)*

Le Conseil fédéral suisse, vu l'article 54 de la loi fédérale concernant le commerce des denrées alimentaires et de divers objets usuels, du 8 décembre 1905; sur la proposition de son département de l'intérieur, arrête:

Article premier. Il peut être dérogé, en faveur des denrées alimentaires fabriquées dans le pays, mais destinées exclusivement à l'exportation, aux dispositions de l'ordonnance réglant le commerce des denrées alimentaires et de divers objets usuels, du 23 février 1926, susceptibles d'empêcher, du fait de leur non-concordance avec celles des législations étrangères, cette même exportation.

Sous réserve des dérogations autorisées en vertu de l'alinéa précédent, ces marchandises doivent être de toute façon conformes aux prescriptions de l'ordonnance.

Art. 2. Quiconque veut fabriquer les denrées alimentaires visées à l'article premier ci-dessus, ou en faire le commerce, doit être en possession d'une licence délivrée par le département fédéral de l'intérieur (service de l'hygiène publique).



La demande de licence doit être adressée à l'autorité sanitaire cantonale et spécifier la nature et les quantités de la denrée à laquelle elle se rapporte, ainsi que les pays auxquels cette denrée est destinée.

Elle doit indiquer également en quoi la marchandise n'est pas conforme aux prescriptions de l'ordonnance sur le commerce des denrées alimentaires.

L'autorité sanitaire cantonale transmet la demande de licence, avec son préavis, au département fédéral de l'intérieur (service de l'hygiène publique).

Le département fédéral de l'intérieur (service de l'hygiène publique) porte à la connaissance des autorités sanitaires cantonales tout octroi d'autorisation prononcé par lui.

Art. 3. Lorsqu'il s'agit d'une fabrication ou d'un commerce permanent, la licence est accordée pour la durée d'une année civile et peut être renouvelée d'année en année, si les conditions mises à son octroi continuent à être remplies.

Tous les autres cas doivent faire l'objet d'une demande et d'une licence spéciales.

Art. 4. Si le bénéficiaire d'une licence a été puni pour infractions intentionnelles à la loi sur le commerce des denrées alimentaires, à la loi sur l'interdiction de l'absinthe, à la loi prohibant le vin artificiel et le cidre artificiel ou aux ordonnances d'exécution de l'une ou l'autre de ces lois, le département fédéral de l'intérieur peut décider, sur le rapport de l'autorité cantonale, que la licence prévue à l'article 2 ci-dessus lui sera retirée ou qu'il ne lui en sera pas accordé de nouvelle.

Art. 5. En vue du contrôle, les intéressés doivent tenir des registres spéciaux, indiquant les quantités de marchandises fabriquées pour l'exportation, ainsi que la nature et la quantité des matières premières employées; l'autorité cantonale peut, en tout temps, prendre connaissance de ces registres.

Ces marchandises, ainsi que les matières premières, seront emmagasinées dans des locaux spéciaux; lorsque cela ne sera pas possible, elles devront en tous cas être séparées des marchandises destinées à la consommation dans le pays.

Art. 6. L'autorité cantonale compétente veille à ce que la marchandise qui a fait l'objet d'une licence ne soit pas livrée à la consommation dans le pays.

Elle peut exiger de l'intéressé qu'il lui présente les papiers d'expédition ou toute autre pièce prouvant que la marchandise a été réellement exportée.

Art. 7. Les cantons sont autorisés à prélever des taxes modérées pour la surveillance, prévue aux articles 5 et 6, de cette partie du commerce des denrées alimentaires.

Art. 8. Les infractions aux dispositions du présent arrêté tombent sous le coup des dispositions pénales de la loi fédérale sur le commerce des denrées alimentaires et de divers objets usuels, du 8 décembre 1905.

Art. 9. Les ordonnances cantonales d'exécution du présent arrêté doivent être soumises à l'approbation du Conseil fédéral.

Art. 10. Le présent arrêté entre immédiatement en vigueur.

*Decreto del Consiglio federale che stabilisce disposizioni speciali per le derrate alimentari destinate alla esportazione. (Del 1° maggio 1928.)*

Il Consiglio federale svizzero, visto l'art. 54, primo capoverso, della legge federale sul commercio delle derrate alimentari e degli oggetti d'uso e consumo, dell'8 dicembre 1905; vista la proposta del Dipartimento dell'interno, decreta:

Art. 1. In quanto le disposizioni dell'ordinanza sul commercio delle derrate alimentari e degli oggetti d'uso e consumo, del 23 febbraio 1926, non concordino con quelle delle legislazioni estere e quindi possano ostacolare l'esportazione di certe derrate alimentari, potranno essere consentite delle derogazioni a queste disposizioni per le merci prodotte in Svizzera, ma destinate esclusivamente all'esportazione.

Salve le derogazioni previste nel capoverso precedente, la qualità di queste merci dev'essere assolutamente conforme alle disposizioni contenute nell'ordinanza federale sulle derrate alimentari.

Art. 2. Chiunque voglia fabbricare le derrate alimentari di cui all'art. 1 oppure farne commercio, deve possedere un permesso del Dipartimento federale dell'interno (Servizio dell'igiene pubblica).

La domanda per ottenere il permesso va diretta all'autorità sanitaria cantonale e deve indicare la specie e le quantità delle rispettive derrate alimentari, come pure i paesi in cui si conta mandarle.

Si dovrà inoltre indicare in che cosa queste derrate non corrispondano alle disposizioni dell'ordinanza federale.

L'autorità sanitaria cantonale trasmette la domanda, con il suo preavviso, al Dipartimento federale dell'interno (Servizio dell'igiene pubblica).

Il Dipartimento federale dell'interno (Servizio dell'igiene pubblica) dà notizia all'autorità cantonale di ogni permesso accordato.

Art. 3. Se s'intende dedicarsi permanentemente alla fabbricazione o al commercio delle derrate alimentari notificate, il permesso è accordato per la durata di un anno civile e può essere rinnovato d'anno in anno, purchè continuino a sussistere le condizioni in base alle quali è stato primamente concesso.

In tutti gli altri casi occorrono una nuova notificazione e un nuovo permesso.

Art. 4. Il Dipartimento federale dell'interno può, su rapporto dell'autorità cantonale, ritirare il permesso previsto nell'art. 2 o rifiutare la concessione di un nuovo permesso, quando il titolare sia stato punito per contravvenzione intenzionale alla legge sulle derrate alimentari, alle leggi federali sul divieto dell'assenzio e dei vini e sidri artificiali o alle rispettive disposizioni d'esecuzione.

Art. 5. Per rendere possibile il controllo, gli interessati sono obbligati a tenere registri speciali nei quali vanno iscritte le quantità delle derrate alimentari prodotte per l'esportazione, come pure la specie e la quantità delle materie prime adoperate. L'autorità cantonale potrà esaminare in qualsiasi tempo questi registri.

Queste derrate alimentari e materie prime dovranno essere messe in locali speciali. Ove ciò non sia possibile, si dovrà almeno procurare che le merci suddette siano tenute separate da quelle destinate al consumo in Svizzera.

Art. 6. L'autorità cantonale competente invigila che le derrate alimentari per cui è stato accordato un permesso non siano consumate in Svizzera.

Essa può esigere che le carte relative alla spedizione o altri documenti giustificativi siano presentati a provare che la merce di cui si tratta è stata veramente esportata.

Art. 7. I Cantoni sono autorizzati a riscuotere modiche tasse per la vigilanza su questo ramo di commercio delle derrate alimentari, prevista negli articoli 5 e 6.

Art. 8. Le contravvenzioni alle disposizioni del presente decreto cadono sotto le disposizioni penali della legge federale sul commercio delle derrate alimentari e degli oggetti d'uso e consumo, dell'8 dicembre 1905.

Art. 9. Le disposizioni emanate dai Cantoni per eseguire il presente decreto sono soggette all'approvazione del Consiglio federale.

Art. 10. Il presente decreto entra immediatamente in vigore.

\* \* \*

*Bundesratsbeschluss betreffend die Umschreibung der Hausierverbote der Verordnung vom 23. Februar 1926 über den Verkehr mit Lebensmitteln und Gebrauchsgegenständen. (Vom 1. Mai 1928.)*

Der schweizerische Bundesrat, in Ausführung von Art. 54 des Bundesgesetzes vom 8. Dezember 1905 betreffend den Verkehr mit Lebensmitteln und Gebrauchsgegenständen, auf Antrag seines Departementes des Innern, beschliesst:

Art. 1. Für die Anwendung der Bestimmungen der bundesrätlichen Lebensmittelverordnung vom 23. Februar 1926, die das Hausieren mit Lebensmitteln verbieten, gilt folgendes:



1. Das eigentliche Hausieren, d. h. das Feilbieten mitgeführter Lebensmittel im Umherziehen von Haus zu Haus, ist verboten.

2. Mit Bezug auf andere Arten des Verkaufes dieser Lebensmittel im Umherziehen, insbesondere mit Bezug auf den Verkauf auf öffentlichen Strassen und Plätzen, bleiben lebensmittelpolizeiliche Massnahmen den Kantonen vorbehalten. Die Kantone, die solche Verkaufsarten zulassen, haben dafür zu sorgen, dass den hygienischen Anforderungen Genüge geleistet und eine wirksame Kontrolle namentlich über die Aufbewahrung der Lebensmittel ausgeübt werde.

3. Die Befugnis der Kantone, aus anderen als lebensmittelpolizeilichen Gründen, namentlich aus gewerbe- oder strassenpolizeilichen Rücksichten, Massnahmen zu treffen, wird durch die Lebensmittelverordnung nicht berührt.

Art. 2. Dieser Beschluss tritt sofort in Kraft.

*Arrêté du Conseil fédéral définissant la notion du colportage au sens de l'ordonnance du 23 février 1926 réglant le commerce des denrées alimentaires et de divers objets usuels. (Du 1<sup>er</sup> mai 1928.)*

Le Conseil fédéral suisse, vu l'article 54 de la loi fédérale sur le commerce des denrées alimentaires et de divers objets usuels du 8 décembre 1905; sur la proposition de son département de l'intérieur, arrête:

Article premier. Les prescriptions de l'ordonnance du Conseil fédéral du 23 février 1926 réglant le commerce des denrées alimentaires et de divers objets usuels, qui interdisent le colportage de ces denrées, doivent être appliquées comme il suit:

1. Le colportage proprement dit, soit l'offre de maison en maison de denrées alimentaires que le vendeur porte avec soi, est interdit.

2. Pour les autres modes de vente ambulante, notamment pour la vente sur la rue, demeurent réservées les mesures de police sanitaire que les cantons jugent opportunes. Les cantons qui autorisent ces modes de vente doivent veiller à ce qu'ils satisfassent aux exigences de l'hygiène et les soumettre à un contrôle efficace, notamment en ce qui concerne les conditions dans lesquelles les marchandises sont détenues par le vendeur.

3. L'ordonnance sur le commerce des denrées alimentaires ne limite en rien le droit qu'ont les cantons d'appliquer en cette matière d'autres mesures que celle qui relèvent de la police des denrées alimentaires, celles notamment qui sont prévues dans leurs législations sur les métiers et sur la police des rues.

Art. 2. Le présent arrêté entre immédiatement en vigueur.

*Decreto del Consiglio federale che definisce la nozione di commercio ambulante a' sensi dell'ordinanza del 23 febbraio 1926 sul commercio delle derrate alimentari e degli oggetti d'uso e consumo. (Del 1<sup>o</sup> maggio 1928.)*

Il Consiglio federale svizzero, visto l'art. 54 della legge federale dell' 8 dicembre 1905 sul commercio delle derrate alimentari e degli oggetti d'uso e consumo, vista la proposta del suo Dipartimento dell' interno, decreta:

Art. 1. Nell' applicare le disposizioni dell' ordinanza del Consiglio federale sul commercio delle derrate alimentari e degli oggetti d'uso e consumo, del 23 febbraio 1926, che vietano il commercio ambulante delle derrate alimentari, si osserverà quanto segue:

1. Il commercio ambulante vero e proprio, cioè il girare di casa in casa offrendo in vendita derrate alimentari che si hanno con sè, è vietato.

2. Per quanto concerne gli altri modi di vendita ambulante di queste derrate, specialmente la vendita su strade e piazze pubbliche, resta riservato ai Cantoni di prendere le misure di polizia sanitaria che stimeranno opportune. I Cantoni che permettono siffatti modi di vendita devono vigilare che soddisfino alle esigenze dell' igiene e che sia esercitato un controllo efficace particolarmente sulle condizioni in cui le merci sono tenute dal venditore.

3. L'ordinanza sul commercio delle derrate alimentari non limita punto la facoltà dei Cantoni di applicare in questa materia altri provvedimenti che non siano quelli pertinenti alla polizia delle derrate alimentari, specialmente quelli previsti nelle loro legislazioni sulle arti e mestieri o sulla polizia stradale.

Art. 2. Il presente decreto entra immediatamente in vigore.

## Gesetzgebung des Auslandes (Frankreich).

### *Législation étrangère.*

#### **A. FRANCE.**

#### **Territoires auxquels a été reconnu le droit à l'appellation régionale Champagne.**

(Décret du 17 déc. 1908.)

#### **Département de la Marne.**

Arrondissement de *Châlons-sur-Marne*: Toutes les communes.

Arrondissement de *Reims*: Toutes les communes.

Arrondissement de *Épernay*: Toutes les communes.

Arrondissement de *Vitry-le-François*:

Canton de *Vitry*: toutes les communes.

Canton de *Heiltz-le-Maurupt*: les communes suivantes:

Bassu, Bassuet, Changy, Doucey, Outrepont, Rosay, Vanault-le-Châtel, Vanault-les-Dames, Vavray-le-Grand, Vavray-le-Petit.